

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 STATE 064498  
ORIGIN EB-08

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 L-03 SP-02 INR-10 INRE-00  
SSO-00 /036 R

DRAFTED BY EB/ITP/EWT:D FRIED:CMS  
APPROVED BY EB/ITP/EWT:H L CLARKE  
L/EUR:J CROOK (SUBS)  
EB/ITP:W BARRACLOUGH (SUBS)  
EUR/EE:G BOUTIN (SUBS)  
-----095733 140311Z /63  
O 140220Z MAR 78  
FM SECSTATE WASHDC  
TO AMEMBASSY BUDAPEST IMMEDIATE

LIMITED OFFICIAL USE STATE 064498

E.O. 11652: N/A

TAGS:EEWT, HU, US

SUBJECT: U.S.-HUNGARIAN TRADE AGREEMENT: FINAL TRANSLATION

REF: BUDAPEST 1026, BUDAPEST 1016

1. DEPARTMENT FINDS HUNGARIAN TEXT GENERALLY  
ACCEPTABLE, BUT REQUESTS EMBASSY TO RAISE THE FOLLOWING  
QUESTIONS WITH HUNGARIAN GOVERNMENT.
2. ARTICLE VII, PARA 1, HUNGARIAN TEXT, RAISES A  
POTENTIAL SUBSTANTIVE ISSUE. "SUDDENLY" CONNOTES A MORE  
PRECIPITOUS CHANGE THAN "RAPIDLY." IT MIGHT THUS LEAD TO  
A MISUNDERSTANDING OF OUR TEST FOR MARKET DISRUPTION, BY  
SUGGESTING THAT MARKET DISRUPTION WOULD BE DETERMINED ONLY  
IF THERE WERE A SUDDEN CHANGE IN THE RATE OF IMPORTS.  
SINCE THE LANGUAGE OF THAT SENTENCE IS DRAWN VERBATUM  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 STATE 064498

FROM U.S. TRADE ACT'S DEFINITION OF MARKET DISRUPTION  
(SECTION 406(E)), EMBASSY SHOULD DISCUSS THIS WITH THE  
HUNGARIANS AND DETERMINE WHETHER A BETTER WORD EXISTS.  
WE CAN ACCEPT "HIRTELEN" IF IT IS THE CLOSEST HUNGARIAN  
EQUIVALENT TO "RAPIDLY."

2. REMAINDER OF POINTS RAISED BUDAPEST 1026 DO NOT APPEAR

TO BE SUBSTANTIVE. WE WOULD PREFER A CLOSER, LITERAL

TRANSLATION WHEREVER POSSIBLE, HOWEVER, AND SUGGEST YOU  
CLARIFY EACH OF THE POINTS WITH GOH.

3. THE DEPARTMENT NOTES THE FOLLOWING OMISSIONS IN THE  
HUNGARIAN TEXT, SOME OF WHICH MAY HAVE BEEN LOST IN  
TRANSMISSION. EMBASSY SHOULD ASK THAT THEY BE RESTORED  
IF THEY ARE ALSO MISSING IN TEXT RECEIVED FROM GOH.

A. AT THE END OF THE PREAMBLE, THE PHRASE "AGREE AS  
FOLLOWS:" HAS BEEN OMITTED.

B. ARTICLE III, PARA 11(C). "HAVE OR" IS MISSING IN  
HUNGARIAN TEXT, AND SHOULD READ AS IN THE ENGLISH  
"...THAT HAVE OR DESIRE TO OPEN COMMERCIAL REPRESENTA-  
TIONS."

C. THE LAST SENTENCE OF ARTICLE III, 11(D), WHICH SHOULD  
READ "PERSONS OTHER THAN LOCAL NATIONALS MAY BE  
EMPLOYED IN ACCORDANCE WITH LAWS APPLICABLE TO THE  
ENTRY AND SOJOURN OF ALIENS," IS GARBLED OR CONDENSED IN  
THE HUNGARIAN BEYOND ANY SIMILARITY WITH THE ENGLISH.

D. THE LAST WORDS OF ARTICLE IX IN ENGLISH ARE MISSING,  
AND SHOULD READ "FOR THE PROTECTION OF ITS SECURITY  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 STATE 064498

INTERESTS."

E. ARTICLE XI, 2(C). THE PHRASE "WITH THE AGREEMENT OF  
THE OTHER PARTY" HAS BEEN OMITTED IN THE HUNGARIAN TEXT.

4. IF EMBASSY IS SATISFIED WITH RESULTING CHANGES IN  
HUNGARIAN TEXT AND/OR HUNGAIAN EXPLANATIONS OF PRESENT  
LANGUAGE, EMBASSY MAY INFORM GOH THAT WE ARE PREPARED  
TO CERTIFY THE TEXT. PLEASE REPORT CHANGES AND  
EXPLANATIONS BY TELEGRAM, AND CHECK FINAL HUNGARIAN TEXT  
IN DETAIL BEFORE SIGNING CEREMONY TO INSURE THAT IT IS  
ACCURATE. VANCE

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** Z  
**Capture Date:** 01 jan 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** TRADE AGREEMENTS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 14 mar 1978  
**Decaption Date:** 20 Mar 2014  
**Decaption Note:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 20 Mar 2014  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1978STATE064498  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** D FRIED:CMS  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D780112-0431  
**Format:** TEL  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:**  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1978/newtext/t19780370/aaaachih.tel  
**Line Count:** 106  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** 191a6ec7-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ORIGIN EB  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** ONLY  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** ONLY  
**Reference:** 78 BUDAPEST 1026, 78 BUDAPEST 1016  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 05 may 2005  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** N/A  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 3338145  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** U.S.-HUNGARIAN TRADE AGREEMENT: FINAL TRANSLATION  
**TAGS:** EEWT, HU, US  
**To:** BUDAPEST  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/191a6ec7-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Sheryl P. Walter  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
20 Mar 2014  
**Markings:** Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014